

Day 78 / 100

Episode 120 · Part 15/37 · A Korean 1st Grade Entrance Ceremony (입학식), BTS Comeback, and The Gift of Perspective
· 원본 50:16-53:53 (217초)

오늘 이야기

공개수업의 '~꾸마' 발표 활동, 친절한 담임 선생님, 그리고 준의 입학식 기억

다른 아이들은 두 명만 그리고 끝냈지만 다니엘의 딸은 마지막까지 그림을 그렸고, 교실의 전자 시스템이 무작위로 발표 순서를 뽑아 첫 번째로 발표하게 되었습니다. 활동은 '꾸마'라는 영상에 빗대어 가족을 '~꾸마'로 소개하는 말장난이었는데, 다니엘은 완전히 이해하지는 못했다고 솔직하게 말합니다. 담임 선생님은 진지하지만 친절해서, 부끄러워하는 아이에게 발표를 강요하지 않았습니다. 준은 1992년에 미국에서 귀국해 1학년을 시작해서 입학식을 경험한 적이 없다고 합니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 She kept working up until the very last minute.

마지막 순간까지 계속 작업했어.

up until the very last minute = '정말 마지막 순간까지'. very는 last를 강조. 'at the last minute'(막판에)도 함께 기억.

2 She got selected.

뽑힌 거지.

get + 과거분사 = 수동의 구어체. got picked / got chosen도 같은 뜻.

3 That wouldn't be fair if you had to present in that order every time.

매번 그 순서로 발표해야 하면 공평하지 않을 거야.

That wouldn't be fair if ~ = 가정법으로 '~라면 불공평할 것'. fair/unfair는 일상 대화 초고빈도 단어.

4 That's kind of nice in a way.

그것도 어떤 면에서는 좋네.

in a way = '어떤 면에서는'. 단점이 있는 것의 장점을 인정할 때 쓰는 균형 잡힌 표현.

5 I want to go through the activity because I thought it was interesting.

그 활동을 설명하고 싶어. 흥미로웠거든.

go through = 하나하나 짚어보다/설명하다. 'Let me go through the schedule.'로 결혼식 일정 설명에도 활용.

6 To be honest, I don't fully understand it.

솔직히 말하면 완전히 이해는 못 했어.

To be honest = 솔직히. fully = 완전히. 모르는 걸 솔직하게 인정하는 자연스러운 문장.

7 I wanted to make sure I was right.

내가 맞게 이해했는지 확인하고 싶었어.

make sure (that) ~ = ~를 확실히 하다. 'I just wanted to make sure.'만으로도 '확인차 물어본 거야'.

8 So it's sort of like a play on words?

그러니까 일종의 말장난인 거야?

a play on words = 말장난, 동음이의어 활용. sort of like = '일종의 ~ 같은'으로 애매하게 추측할 때.

9 At first I was a little confused too.

나도 처음엔 좀 헷갈렸어.

At first = 처음에는(나중엔 달라짐). confused = 헷갈리는, 혼란스러운. 'a little'로 강도 조절.

10 What am I not getting?

내가 뭘 못 알아듣고 있는 거지?

get = 이해하다. 'I don't get it.'(이해 안 돼), 'Now I get it.'(이제 알겠다)와 세트.

11 I don't get it, but it's believable.

잘 이해는 안 되지만, 그럴 법하네.

believable = 믿을 만한, 그럴듯한. 완전히 납득 못 해도 넘어가 줄 때 쓰는 유용한 한마디.

12 I think she's very serious, but very kind.

아주 진지하신데 아주 친절하셔.

A, but B로 사람 성격의 두 면을 대비. 'serious but kind'는 선생님·상사 묘사에 자주 쓰임.

13 If they were a little shy or really embarrassed, she wouldn't force them.

좀 부끄러워하거나 민망해하면 억지로 시키지 않으셨어.

force + 사람 (+ to do) = 강요하다. 'wouldn't'는 과거의 습관적 태도를 나타냄.

14 Okay, you can do it later.

괜찮아, 나중에 해도 돼.

부담을 덜어주는 한마디. later 발음은 '레이러'처럼 t가 약화됨.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
up until the very last minute	정말 마지막 순간까지	up Until the very last minute to finish it.
integrated	통합된, 접목된	the classroom had a lot of like technology integrated
random order	무작위 순서	they could just pick a random order for them to come up and present every time.
get selected	뽑히다, 선발되다	She got selected.
assigned	배정된	They're not assigned a number.
fair	공평한	But that wouldn't be fair if you had to present in that order every time.
go through	하나하나 설명하다/살펴보다	But I, I want to go through the activity 'cause I thought it was interesting.
refer to A as B	A를 B라고 부르다	they had to refer to each of their family members as something, something Kuma.
get at	말하려고 하다, 요지가 ~이다	that's what I'm trying to get at is, yeah.
a play on words	말장난	Oh, so it's sort of like a play on Word?
believable	그럴듯한, 믿을 만한	I don't get it, but it's believable.
curriculum	교육 과정	I think the curriculum is. You know, very, like much first grade curriculum.
force (someone)	강요하다	If they were a little shy, like, or really embarrassed, she wouldn't force them.
wellbeing	안녕, 행복	focused on the kid and their wellbeing and mental health.
You better ~	~하는 게 좋을 거야 (경고조)	I could see the parents being like You better present.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	That's all the kids were like, drew two and they're done. 다른 아이들은 다 두 명 그리고 끝냈어.
0:03	And like, our daughter's still working. 근데 우리 딸은 계속 그리고 있었지.
0:05	up Until the very last minute to finish it. 마지막 순간까지, 다 끝내려고.
0:08	But then actually the, the, the, the classroom had a lot of like technology integrated And one of them was, they had all the students' names up, up top and they could just pick a random order for them to come up and present every time. 그런데 교실에 기술이 꽤 많이 접목돼 있었어. 그중 하나가, 학생 이름이 전부 위에 떠 있고, 발표 순서를 매번 무작위로 뽑을 수 있는 거였어.
0:20	Oh wow. 오, 와.
0:20	So our daughter was the first one to go up, actually. 그래서 우리 딸이 실제로 첫 번째로 나갔어.
0:23	She got selected. 뽑힌 거지.
0:23	And wait, they don't had to talk. 잠깐, 발표를 해야 했다고?
0:24	They're not assigned a number. 번호가 배정돼 있진 않아?
0:26	Oh, she is a number. 아, 번호는 있어.
0:26	She's number six in her class. 반에서 6번이야.
0:29	Okay.
0:30	But that wouldn't be fair if you had to present in that order every time. 근데 매번 그 순서대로 발표해야 하면 공평하지 않겠지.
0:33	Right. So, no, 'cause like the way that we did it old school is that if it like, They refer to the date a lot Uhhuh, if today's the Oh. Number 13 come up. 그렇지. 아니, 우리가 옛날에 하던 방식은, 날짜를 많이 기준으로 삼았어. '오늘이 13일이니 13번 나와.'
0:43	And so that's kind of nice in a way. 그것도 어떤 면에서는 좋네.
0:45	'cause you can be prepared Yeah. 미리 준비할 수 있으니까.
0:47	Oh, you know, you know. Yeah.
0:50	But I, I want to go through the activity 'cause I thought it was interesting. 근데 그 활동을 좀 설명하고 싶어. 흥미로웠거든.
0:53	And to be honest, I don't fully understand it. 솔직히 말하면 나도 완전히 이해는 못 했어.
0:56	So basically there was a whole, like they watch a YouTube video, I think about something something Kuma like Kuma, right? 기본적으로 아이들이 유튜브 영상을 봤는데, '뭐뭐 쿠마' 같은 거였어. '쿠마', 맞지?
1:03	But the way that it was presented was like they had to refer to each of their family members as something, something Kuma. 근데 발표 방식이, 가족 한 명 한 명을 '뭐뭐 쿠마'로 불러야 하는 거였어.
1:10	So for example, like, I was like, 예를 들어 나는 (이런 식으로),
1:16	like

1:17	Or like, My mom, she, sorry, her mom, my wife, she wrote like, Like Ana Kuma, like, someone who gets angry easily or whatever. 엄마는— 아니 딸의 엄마, 내 아내는 '화나꾸마' 같은 걸 썼어. 쉽게 화내는 사람이라는 뜻으로.
1:26	And then my, my fur I, by the way, I think it's Una No, that's what I'm trying to get at is, yeah. 그리고 내... 그런데 내 생각엔 그게 '~우나'인 것 같아. — 아니, 내가 말하려는 게 그거야.
1:34	Like it was uh, the brother was like well, 남동생은 (이런 식으로),
1:39	uh, I think it's like a fun thing, but I wanted to make sure I was right. 재미있는 활동인 것 같은데, 내가 맞게 이해했는지 확인하고 싶었어.
1:43	Yeah. So I also thought it was like, supposed to be like something But then like, as a Kuma. 나도 '뭔가 ~우나'여야 하는 거라고 생각했는데, 그걸 '꾸마'로 했더라고.
1:48	'cause the whole story was about Kuma. 이야기 전체가 '꾸마'에 관한 거였으니까.
1:50	Oh, so it's sort of like a play on Word? 아, 그러니까 일종의 말장난(play on words)인 거야?
1:52	Yeah.
1:52	Yeah. Yeah.
1:53	Ah, interesting. 아, 재밌네.
1:53	That was it. 그게 다였어.
1:54	Right?
1:54	Like, it's like a fun way to introduce people or say things. 사람을 소개하거나 뭔가 말하는 재미있는 방법인 거지.
1:59	it. but it's kind of weird. 근데 좀 이상하긴 해.
2:00	Yeah.
2:01	Okay.
2:01	I, at first I was a little confused. 나도 처음엔 좀 헷갈렸어.
2:03	too, was like, what am I not getting? '내가 뭘 못 알아듣고 있는 거지?' 싶었지.
2:04	I think it's a Word? 말장난인 것 같아.
2:05	play.
2:05	'cause it's kind of sounds like Una. '~우나'랑 비슷하게 들리니까.
2:07	Mm-hmm.
2:08	But then it's like Kuma. 근데 '꾸마'로 한 거지.
2:09	Yeah. Maybe. 그래, 아마.
2:10	I think that was I don't get it, but it's believable. 나는 잘 이해가 안 되지만, 그럴 법하네.
2:14	Anyway. 어쨌든.
2:15	Yeah. They uh, they do a lot of artwork. 미술 활동을 많이 해.
2:17	I think the curriculum is. 교육 과정이 그런 것 같아.
2:19	You know, very, like much first grade curriculum. 아주 전형적인 1학년 교육 과정이지.

2:21	It's nothing super advanced Or anything like that. So, yeah. But it was it. 엄청 수준 높거나 그런 건 전혀 없어. 어쨌든 정말—
2:26	was awesome. 좋았어.
2:26	I really love our daughter's teacher very, I think very serious, but very kind. 우리 딸 담임 선생님이 정말 좋아. 아주 진지하신데 아주 친절하셔.
2:33	So there were several examples where, for example, like if the kid who she called to come up to mm-hmm. 여러 예가 있었는데, 예를 들어 선생님이 나오라고 부른 아이가—
2:39	If they were a little shy, like, or really embarrassed, she wouldn't force them. 좀 부끄러워하거나 정말 민망해하면, 억지로 시키지 않으셨어.
2:44	So they'll say, okay, you can do it later. '괜찮아, 나중에 해도 돼'라고 하시고.
2:46	And then she gave them a chance at the end, And if they said no, then she didn't make them present. 그리고 마지막에 다시 기회를 주시고, 아이가 싫다고 하면 발표를 시키지 않으셨어.
2:50	Even though the, I could see the parents being like You better present. 부모들은 '발표해야지!' 하는 눈치였는데도.
2:54	Like, how are you not gonna present? '어떻게 발표를 안 해?'
2:55	go up there? '앞에 나가.'
2:55	Like, what are you doing? '뭐 하는 거야?'
2:56	Yeah. But the teacher I think was very much like, didn't care about what the focused on the kid and their wellbeing and mental health. 근데 선생님은 그런 거 신경 안 쓰고, 아이와 아이의 안녕, 정신 건강에 집중하셨어.
3:03	Yeah. So,
3:05	And yeah, that's, that's it. So I wanted to ask you like, what was your epoch chic like, if you could remember I didn't have an epoch Shik because I started first grade in 1992. Ah, That's when I came back to Korea from the States. 그래서 그게 다야. 그래서 너한테 묻고 싶었어, 네 입학식은 어땠는지, 기억난다면. — 나는 입학식이 없었어. 1992년에 1학년을 시작했거든. — 아, 그때 미국에서 한국으로 돌아온 거네.
3:22	So I, from believe. 그래서 나는... (중간에 들어간 거지).
3:25	Yeah.
3:25	you never had an ePEP? 입학식을 한 번도 안 했다고?
3:26	never had a Cho EP Yeah. 초등학교 입학식은 한 번도 없었어.
3:30	Yeah.
3:31	you told us your class was like 50. 네 반 인원이 50명 정도였다고 했잖아.
3:34	What was your number? 네 번호는 몇이었어?
3:34	Do you remember? 기억나?
3:35	I think my, 내 생각엔...